

Informovanie colných orgánov v zahraničí

To Customs in:

Colnému úradu v: (Miesto príchodu)

Dear Sirs,

A person with primary immunodeficiency protects their health by taking regular infusions of immunoglobulin. This preparation is based on human plasma.

Osoba trpiaca primárnou imunodeficienciou potrebuje pravidelné infúzie imunoglobulínu. Tento preparát je vyrábaný z krvnej plazmy.

_____ (patient's name) who suffers from a primary immunodeficiency is traveling to _____. It would not be possible for _____ (patient's name) to travel without a supply of immunoglobulin. He/she carries sufficient units for maintenance therapy and additional amounts in the event of an emergency.

_____ (pacientovo meno) trpiaci primárnou imunodeficienciou cestuje do _____. Túto cestu nemôže uskutočniť bez zásoby imunoglobulínu. Pacient má zo sebou množstvo imunoglobulínu postačujúce na udržiavaciu liečbu a rezervu pre prípad núdze.

A customs official who inadvertently withholds the bottles of human plasma immunoglobulin may place _____ (patient's name) life in jeopardy. For the purposes of comparison it would be as if insulin were withheld from a diabetic.

Colný organ, ktorý nedopatrením zadrží nádoby obsahujúce imunoglobulín, ohrozí život pacienta _____. Ide o obdobnú situáciu, ako keby bol diabetikovi zadržovaný inzulín.

In anticipation of your co-operation, I am

yours sincerely

(Podpis lekára)

Informovanie zdravotníckych pracovníkov v zahraničí

To Whom It May Concern

Name of patient: _____

This patient has a primary immunodeficiency and is well know to me. In order to stay well or overcome severe infections immunoglobulins have to be infused.

Tento pacient trpí primárnou imunodeficienciou. Jeho zdravotný stav mi je známy. Pacientov stav si vyžaduje podávanie infúzií imunoglobulínu.

(Patient's name)

Carries a supply of this medication and will know when and under what circumstances an infusion should take place.

Pacient má so sebou zásobu lieku a vie, kedy a za akých okolností mu liek má byť podaný.

Yours sincerely